



اللجنة الامتحانية المركزية في كلية اللغات

وقت الامتحان :
المادة : الترجمة السياسية المرحلة : الثالثة تاريخ الامتحان : / / ٢٠٢٤ م
مدة الامتحان : ثلاث ساعات
أسئلة الامتحانات النهائية للعام الدراسي ٢٠٢٣ - ٢٠٢٤ (النموذج) رقم ()
ملاحظة : الاجابة عن اربعة اسئلة فقط

I. Lisez le texte suivant et traduisez-le en arabe (15 points)

En France, le Président de la République est élu au suffrage universel direct pour une durée de 5 ans. C'est lui qui dirige le pays. Il partage ce pouvoir avec le Premier Ministre, qui est nommé par le Président. Le Premier Ministre forme le gouvernement, constitué par les différents ministres. Tous les mercredis, c'est le Conseil des ministres, c'est-à-dire la réunion du Président, du Premier Ministre et des ministres qui parlent des problèmes du pays, des politiques à mettre en place et des projets de lois.

س ٢ : انقل ما يأتي الى اللغة الفرنسية (١٥ درجة)

١. جنوب أفريقيا تتهم الكيان الصهيوني أمام محكمة العدل الدولية بارتكاب أعمال إبادة في قطاع غزة.
٢. بعد تسعة عشر عاماً ، قضاها في السجن ، لقي المعارض الروسي نافالني حتفه ، وفقاً لما اعلنته دائرة السجن الروسية .

III. Traduisez le texte suivant en arabe (15 points)

L'Organisation des pays exportateurs de pétrole est une organisation intergouvernementale réunissant des pays producteurs de pétrole. Sa mission principale est d'unifier et de coordonner les politiques pétrolières de ses pays membres. L'Opep a été fondée en 1960, lors de la conférence de Bagdad, par 5 pays producteurs et exportateurs de pétrole. Ses membres fondateurs sont l'Arabie saoudite, le Koweït, l'Irak, l'Iran et le Venezuela. Pour commencer, son objectif est l'orientation à la hausse des cours du pétrole et la maîtrise de son cycle de production.

س ٤ : انقل ما يأتي الى اللغة الفرنسية (١٥ درجة)

١. استمرار الاحتجاجات في صربيا ضد تزوير الانتخابات والمتظاهرون الصرب يخرجون إلى الشوارع مرة أخرى للتأكيد بعمليات التزوير.
٢. أكدت المادة الثالثة من الاعلان العالمي لحقوق الانسان، الذي اقترته منظمة الامم المتحدة عام ١٩٤٨، ان لكل فرد الحق في الحياة والحرية .

V. Traduisez le texte suivant en arabe (15 points)

La dégradation du climat politique inquiète en Allemagne. Jeudi 4 janvier, le ministre de l'Économie, Robert Habeck, a été violemment pris à partie par des agriculteurs en colère, alors qu'il s'apprêtait à descendre d'un ferry, de retour de vacances. L'incident n'est pas isolé. La classe politique a unanimement condamné les faits.

التوقيع :
مدرس المادة : م. فرقد عبدالرحمن محمود
المرتبة العلمية : مدرس
مع الامنيات بالموفيقية



المادة : الترجمة العلمية المرحلة : الثالثة تاريخ الامتحان : / / 2024

إجابات اسئلة الامتحانات النهائية للعام الدراسي 2023 - 2024 م (النموذج) رقم (1)

س1 / تتعامل العلوم الطبيعية مع المجالات العلمية للطبيعة. وعلى عكس العلوم الاجتماعية التي تدرس العوامل البشرية، فإنها تهتم بالجوانب المادية للواقع. هناك خمسة فروع رئيسية للعلوم الطبيعية : علم الأحياء، والفيزياء، والكيمياء، وعلوم الأرض، وعلم الفلك. يدرس علم الأحياء أصل الكائنات الحية وتطورها وخصائصها. تتعامل الفيزياء مع خصائص وتفاعلات المادة والطاقة والمكان والزمان. وتحلل علوم الأرض الجزء الداخلي من الكرة الأرضية. يدرس علم الفلك الأجسام والظواهر خارج الحدود الأرضية. (15 pts)

س2 / تتكون بعض الأدوية من مواد فعالة تساعد على قتل البكتيريا والفيروسات وبعضها الآخر يؤخذ عن طريق الفم على شكل محلول يكون مسؤولاً عن معالجة العدوى. (15 pts)

س3 / التشريح البشري هو وصف بنية جسم الإنسان وأعضائه وموقعها. يتكون جسم الإنسان من أربعة أطراف، طرفان علويان (الذراع، الساعد، اليد)، وطرفان سفليان (الفخذ، الساق، القدم)، متصلان بالجذع عبر حزام الكتف وحزام الحوض. وفي الأعلى، تدعم الرقبة الرأس. (15 pts)

س4 /

Chaque jour, les astronomes découvrent de nouvelles planètes, étoiles et systèmes solaires, y compris des planètes qui pourraient potentiellement abriter une forme de vie. Tous ces systèmes solaires, planètes et étoiles découverts sont voisins à notre système solaire. Les scientifiques affirment que ces planètes existent dans ce qu'on appelle la «zone tempérée», où le temps n'est ni trop chaud ni trop froid, mais suffisant pour abriter la vie, et qu'elles sont situées à quarante années-lumière de la planète Terre. (15 pts)

س5 /

Les informations médicales relatives au patient sont enregistrées à la clinique ou à l'hôpital et elles sont conservées dans un dossier habituellement appelé «dossier médical». Ce dossier contient toutes les informations officielles pour contribuer à l'élaboration et au suivi du diagnostic et du traitement. Ce dossier peut contenir : des résultats d'analyses, des rapports de consultations, des interventions chirurgicales, des examens ou des hospitalisations, des protocoles et prescriptions de soins et des documents de suivi. (15 pts)

مدرس المادة : م. د. خضير عباس ماضي



اللجنة الامتحانية المركزية في كلية اللغات

وقت الامتحان :
المادة : الترجمة العلمية المرحلة : الثالثة تاريخ الامتحان : / / 2024
مدة الامتحان : ثلاث ساعات
أسئلة الامتحانات النهائية للعام الدراسي 2023 - 2024 (النموذج) رقم (1)

ملاحظة: الإجابة عن أربعة أسئلة فقط

س. 1 / ترجم النص التالي الى اللغة العربية (15 درجة)

Les sciences naturelles traitent les domaines scientifiques de la nature. Contrairement aux sciences sociales qui étudient les facteurs humains, elles s'intéressent aux aspects physiques de la réalité. Il y a cinq branches principales de sciences naturelles : la biologie, la physique, la chimie, la géologie et l'astronomie. La biologie étudie l'origine, l'évolution et la propriété des êtres vivants. La physique a pour objet les propriétés et les interactions de la matière, de l'énergie, de l'espace et du temps. La géologie analyse l'intérieur du globe terrestre. L'astronomie étudie les corps et les phénomènes se trouvant au-delà des frontières terrestres.

Aspect / مجال / facteur / عامل / s'intéresser à / يهتم بـ / propriété / خصائص / interaction / تفاعل /
globe / الكوكب / terrestre / أرضي / phénomène / ظاهرة

س. 2 / ترجم النص التالي الى اللغة العربية (15 درجة)

Certains médicaments sont composés des substances actives qui aident à tuer la bactérie et les virus et certains autres pris par voie oral sous la forme d'une solution, sont responsables de traiter la contamination.

عن طريق الفم / par voie oral / عدوى / contamination / محلول / solution / مادة / Substance

س. 3 / ترجم النص التالي الى اللغة العربية (15 درجة)

L'anatomie humaine est la description de la structure du corps humain, de ses organes et de leur position. Le corps humain présente quatre membres, deux membres supérieurs (bras, avant-bras, main), deux membres inférieurs (cuisse, jambe, pied), reliés au tronc par l'intermédiaire de la ceinture scapulaire et de la ceinture pelvienne. À la partie supérieure, le cou supporte la tête.

حوضي / pelvien / الكتفي / scapulaire / جذع / tronc / سفلي / inférieur / عضو / organe / علم التشريح / Anatomie



س. 4 / ترجم النص التالي الى اللغة الفرنسية (15 درجة)

يكتشف علماء الفلك يوماً كواكباً ونجوماً وأنظمة شمسية جديدة، من بينها كواكب يحتمل أن تؤوي نوعاً من الحياة. جميع هذه الأنظمة الشمسية والكواكب والنجوم المكتشفة مجاورة لنظامنا الشمسي. ويقول العلماء بأن تلك الكواكب تتواجد في ما يسمى بـ «المنطقة المعتدلة» حيث يكون الطقس ليس حاراً جداً ولا بارداً جداً لكن كافياً لإيواء الحياة وتقع على بعد أربعين سنة ضوئية عن كوكب الأرض.

عالم فلك / astronome / يأوي / abriter / مجاور / voisin / نظام / système / معتدل / tempéré /
سنة ضوئية / année-lumière

س. 5 / ترجم النص التالي الى اللغة الفرنسية (15 درجة)

يتم تسجيل المعلومات الطبية المتعلقة بالمريض في العيادة أو في المستشفى، وتحفظ في ملف يسمى عادة بـ «الملف الطبي». يضم هذا الملف جميع المعلومات الرسمية للمساهمة في تطوير ومراقبة التشخيص والعلاج. ويمكن أن يحتوي هذا الملف على : نتائج الفحوصات، تقارير الاستشارة أو التداخلات الجراحية أو الكشوفات أو الاستشفاء، البروتوكولات والوصفات العلاجية، أوراق المراقبة.

سجل / registre / العيادة / la clinique / الملف الطبي / dossier médical / يساهم / participer à / فحص / examen /
إستشارة / consultation / إستشفاء / hospitalisation / وصفة / prescription / مراقبة / surveillance

مع أمنياتي لكم بالنجاح

التوقيع :

مدرس المادة : د . خضير

عباس ماضي

الدرجة العلمية : مدرس



اللجنة الامتحانية المركزية في كلية اللغات

مدة الامتحان : ثلاث ساعات

المادة : الشعر المرحلة : الثالثة تاريخ الامتحان : / / 2024 م

أسئلة الامتحانات النهائية للعام الدراسي 2023 - 2024 (النموذج) رقم (1)

ملاحظة : الاجابة عن اربعة اسئلة

Q1) Ecrivez une strophe de chacun des poèmes suivants.

1)Fumée,2) Correspondances, 3) Le Jeu de construction, 4) La pauvreté,5)

Mignonne, allons voir si la rose. (Choisissez 4 seulement) (15 points)

Q2) Répondez aux questions suivantes.

1) Quelle est la position de Mallarmé sur le langage poétique ?

2)Qui étaient les précurseurs du mouvement romantique en France à la fin du XVIIIème siècle ?

3) Comment le surréalisme expose-t-il le réel ?

4) Quelles sont les régions où la poésie courtoise a atteint son apogée au Moyen Âge ?

5) Quel est le principe fondamental du registre lyrique ? (15 points)

Q3) Donnez la définition des termes suivants.

1- L'écriture automatique, 2- Le mal du siècle,3- La poésie baroque, 4- La poésie lyrique, 5- La poésie engagée. (15 points)



Q4) Répondez aux questions suivantes.

- 1- Quand le mouvement romantique s'est-il imposé en France et quelle est sa période ?
- 2- Comment le surréalisme utilise-t-il la poésie ?
- 3- Pourquoi le poète Ronsard utilise-t-il l'impératif pour inviter la jeune fille à contempler une rose dans son poème Mignonne, allons voir si la rose ?
- 4- Comment Gautier aborde-t-il l'art poétique dans sa poésie ? (15 points)

Q5) Quels sont les principes du Parnasse ? (15 points)

مع أمنياتي لكم بالنجاح

التوقيع:

مدرس المادة : ساهرة ياسين حمدان

الدرجة العلمية: مدرس دكتور



اللجنة الامتحانية المركزية في كلية اللغات

مدة الامتحان : ثلاث ساعات

وقت الامتحان : 10:00

تاريخ الامتحان : 2024 / 5 / 23 م

المرحلة : الثالثة

المادة : النحو

أسئلة الامتحانات النهائية للعام الدراسي 2023 - 2024 (النموذج رقم 1)

ملاحظة : الاجابة عن اربعة اسئلة فقط

I) Complétez les pointillés avec un pronom relatif simple ou composé.

1. Les vacances j'attends impatiemment commencent la semaine prochaine .
2. Le clip Luc a parlé sortira lundi prochain.
3. C'est lui est responsable de la qualité du produit.
4. Elle a un sac à main dans elle garde son argent.
5. Le type de lumière le restaurant a besoin coute très cher.

(15 points)

II) Transposez les phrases au discours direct ou indirect.

1. Le vendeur a demandé à la cliente : « Désirez-vous voir un autre modèle ? »
2. Sylvie a promis à sa mère: « Demain, je rangerai ma chambre pour te faire plaisir! »
3. Ils ont recommandé de faire attention en traversant le chemin.
4. Le petit enfant a demandé à sa maman: «À quel âge as-tu eu ta première voiture.»
5. Il dit: "Je ne me sens pas très bien."

(15 points)

III) Faites l'analyse grammaticale des mots soulignés.

Je regarde avec grand plaisir ce reportage télévisé.

(15 points)

IV) Conjuguez les verbes entre parenthèses selon les règles de la concordance des temps.

1. Si je (avoir) de l'argent, je m'achèterais une nouvelle voiture.
2. J'ai rencontré un homme qui (porter) un chapeau.
3. Je croyais que nous (apprendre) à danser dans ce cours.
4. Elle a dit qu'elle (finir) bientôt ce projet.
5. Je sortirai quand la neige (cesser) de tomber.

(15 points)

V) a- Faites l'analyse logique des phrases suivantes :

(15 points)

1. Il désire que nous venions.
2. Je ne sais qui est venu.

b- Relevez 5 conjonctions ou locutions conjonctives de subordination qui exprime le temps!

مع أمنياتي لكم بالنجاح

التوقيع :

مدرس المادة : د. حسن عبد الكاظم
الدرجة العلمية : مدرس



المادة : النحو المرحلة : الثالثة تاريخ الامتحان : 2024 / 5 / 23
اجوبة اسئلة الامتحانات النهائية للعام الدراسي 2023 - 2024 م (النموذج رقم 1)

I) Complétez les pointillés avec un pronom relatif simple ou composé.

1. Les vacances **que** j'attends impatiemment commencent la semaine prochaine.
 2. Le clip **dont** Luc a parlé sortira lundi prochain.
 3. C'est lui **qui** est responsable de la qualité du produit.
 4. Elle a un sac à main dans **lequel** elle garde son argent.
 5. Le type de lumière **dont** le restaurant a besoin coute très cher.
- (15 points)

II) Transposez les phrases au discours direct ou indirect.

1. Le vendeur a demandé à la cliente si elle désirait voir un autre modèle.
 2. Sylvie a promis à sa mère que le lendemain, elle rangerait sa chambre pour lui faire plaisir.
 3. Ils ont recommandé: « Faites attention en traversant le chemin! »
 4. Le petit enfant a demandé à sa maman à quel âge elle avait eu sa première voiture.
 5. Il dit qu'il ne se sent pas très bien.
- (15 points)

III) Faites l'analyse grammaticale des mots soulignés.

- **Je**: pronom personnel, Première personne du m.s., sujet du v. regarde.
 - **Regarde**: v. regarder, premier groupe, forme active, mode indicatif, temps présent.
 - **Ce**: adjectif démonstratif, m.s., détermine reportage.
 - **Reportage**: n.commun, m.s., complément d'o.d. du v. regarde.
 - **Télévisé**: adjectif qualificatif, m.s., épithète reportage.
- (15 points)

IV) Conjuguez les verbes entre parenthèses selon les règles de la concordance des temps.

1. J'avais
 2. Portait
 3. aurions appris
 4. finirait
 5. aura cessé
- (15 points)

V) a- Faites l'analyse logique des phrases suivantes:

(15 points)

1. Il désire: c'est une principale.
Que nous venions: c'est une subordonnée conjonctive, complément d'objet direct du verbe de la principale "désire".

2. Je ne sais: c'est une principale.

Qui est venu: c'est une subordonnée interrogative indirecte, complément d'objet direct du verbe de la principale "sais".

B- Les conjonctions ou locutions conjonctives de subordination qui exprime le temps sont: quand, lorsque, tandis que, pendant que, alors que, avant que, après que, aussitôt que, jusqu'à ce que, comme, dès que, depuis que,

مع أمنياتي لكم بالنجاح

العنوان: بغداد - باب المعظم - مجمع كليات باب المعظم





المادة : نظريات اللغة المرحلة : الثالثة : التاريخ الامتحان : / / 2024
اجوبة اسئلة الامتحانات النهائية للعام الدراسي 2023 - 2024 م (النموذج رقم (1)

Q1: Choisissez la bonne réponse:

1. B 2. A 3. B 4. B 5. C 6. A 7. B 8. B 9. A 10. C

Q2: suff:iste- opinion, préf:ap- rapprochement , préf: com-ensemble, suff: sque-
propriété/relation, préf: dys-mal

Q3. A-Signale, indice, signale, symbole, indice

B- Le classement des moyens utilisés pour communiquer est :

Vocal-verbal : le mot phonétique comme unité linguistique. (moyen linguistique)

Vocal non-verbale : intonation, qualité de la voix, emphase. (moyen paralinguistique)

Non vocal-verbal : le mot graphique comme unité linguistique. (moyen linguistique)

Q4: Cet été : monème autonome

Nous aurons une vacance : syntagme prédicatif

Nous aurons: élément qui actualise le prédicat

Une vacance : monème proprement prédicatif

En France: monème autonome

En : monème fonctionnel

France : monème dépendant

Q5: Ces courants sont :

1. Saussure et le structuralisme : (Ferdinand de Saussure)

2. L'école de Prague : (Lucien Tesnière, Emile Benveniste et André Martinet ; les russes SegeKarcenskij, Roman Jakobson et Nikolai Sergueïevitch Troubestzkoy).

3. Martinet et le fonctionnalisme : (André Martinet)

4. Hjelmslev et la glossématique : (Louis Trolle Hjelmslev)

5. Tesnière(Lucien Tesnière)

6. Bloomfield et le distributionnalisme : (Bloomfield)

7. Chomsky et la grammaire générative : (Noam Chomsky)

8. La linguistique de l'énonciation : (Emile Benveniste) :



اللجنة الامتحانية المركزية في كلية اللغات

وقت الامتحان :
المادة : نظريات اللغة
المرحلة : الثالثة
مدة الامتحان : ثلاث ساعات
تاريخ الامتحان : / / 2024م
أسئلة الامتحانات النهائية للعام الدراسي 2023-2024
(النموذج) رقم (1)
ملاحظة : الاجابة عن 4 اسئلة فقط

Q1: Choisissez la bonne réponse:

(15 pts)

1. Les principes de l'école de Prague est qu'elle considère la langue comme un système
a- Structural b- fonctionnel. c- énonciateur
2. La double articulation du langage : terme linguistique qui a été créé par
a- Martinet b- Saussure c- Chomsky
3. Un drapeau rouge peut indiquer un danger à la plage, nommé
a- Indice b- signal c- symbole.
4. Dans la linguistique nous étudions le système qui rend les productions possibles dans les langues.
a- Générale b- théorique c- descriptive
5. Mais, saisir la fonction même du langage appartient à la linguistique.....
a- Historique b- appliquée c- générale
6.est l'ensemble des phénomènes liés à l'utilisation du langage ou manière dont le locuteur utilise les règles.
a- La parole b- le langage c- la langue
7. L'objet de la linguistique est...
a- Le langage b- la langue c- la parole.
8. Le grammairien indien qui est l'auteur d'un traité de grammaire du sanskrit, s'appelle
a- Platon b- Panini c- Henri Estienne
9. L'Académie française est fondée par Richelieu en
a- 1635 b- 1755 c- 1553
10. F. Bopp et R. Rask fondent la méthode.....
a- analytique b- descriptive c- comparatiste.

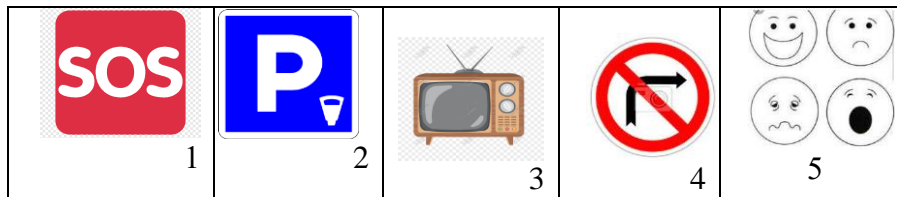


Q2: Soulignez, dans les mots suivants, le préfixe ou le suffixe en indiquant sa forme et son signifié : (15 pts)

Socialiste, Apporter, Comporter, Arabesque, Dyssocial

Q3: Choisissez A ou B:

A- Distinguez l'indice, le signal, le symbole dans les photos suivantes? (15 pts)



B- Quel est le classement des moyens utilisés pour communiquer?

Q4: Relevez les différents monèmes et leur fonction dans la phrase suivante : (15 pts)

Cet été, nous ferons un voyage en France

Q5: Le structuralisme est un courant qui réunit un groupe d'école linguistique dans lesquelles la langue est étudiée comme un système doté d'une structure. Citez ces courants avec leurs fondateurs ? (15 pts)

مع أمنياتنا لكم بالنجاح

التوقيع:
مدرس المادة : د جعفر عبدالزهرة رحمة
الدرجة العلمية: أستاذ مساعد



اللجنة الامتحانية المركزية في كلية اللغات

وقت الامتحان : التاسعة صباحا
المادة : الترجمة السياسية
المرحلة : الثالثة
مدة الامتحان : ثلاث ساعات
تاريخ الامتحان : / / ٢٠٢٤ م
اجابة الامتحانات النهائية للعام الدراسي ٢٠٢٣ - ٢٠٢٤ (اجابة النموذج) رقم ()
ملاحظة : الاجابة عن اربعة اسئلة فقط .

اجابة السؤال الاول: (١٥ درجة)

في فرنسا، يتم انتخاب رئيس الجمهورية بالاقتراع العام المباشر لمدة ٥ سنوات. هو من يدير البلاد . ويتقاسم هذه السلطة مع رئيس الوزراء الذي يعينه الرئيس. ويشكل رئيس الوزراء الحكومة المكونة من الوزراء المختلفين. ويوم الأربعاء من كل اسبوعيوافق موعد انعقاد مجلس الوزراء، أي اجتماع الرئيس ورئيس الوزراء والوزراء الذين يتحدثون عن مشاكل البلاد والسياسات التي سيتم وضعها ومشاريع القوانين.

اجابة السؤال الثاني : (١٥ درجة)

1. L'Afrique du Sud accuse l'entité sioniste devant la Cour internationale de Justice d'avoir commis des actes de génocide dans la bande de Gaza.
2. Après dix-neuf ans de prison, l'opposant russe Navalny est décédé, a annoncé l'administration pénitentiaire russe.

اجابة السؤال الثالث: (١٥ درجة)

منظمة البلدان المصدرة للنفط هي منظمة حكومية دولية تضم الدول المنتجة للنفط. وتتمثل مهمتها الرئيسية في توحيد وتنسيق السياسات النفطية للدول الأعضاء فيها. تأسست هذه المنظمة عام ١٩٦٠، خلال مؤتمر بغداد، من قبل ٥ دول منتجة ومصدرة للنفط. وأعضاؤها المؤسسون هم المملكة العربية السعودية والكويت والعراق وإيران وفنزويلا. وكان هدفها في بداية الامر التوجه التصاعدي لأسعار النفط والسيطرة على دورة إنتاجه.

اجابة السؤال الرابع : (١٥ درجة)

1. Les protestations se poursuivent en Serbie contre la fraude électorale, et les manifestants serbes descendent à nouveau dans la rue pour dénoncer la fraude..
2. L'article 3 de la Déclaration universelle des droits de l'homme, adoptée par les Nations Unies en 1948, affirme que tout individu a droit à la vie et à la liberté..

اجابة السؤال الخامس : (١٥ درجة)

إن تدهور المناخ السياسي يثير القلق في ألمانيا. إذ تعرض وزير الاقتصاد روبرت هابيك يوم الخميس ٤ يناير لهجوم عنيف من قبل مزارعين غاضبين، بينما كان يستعد للنزول من الإجازة. ولا تعد الحادثة حادثة منفصلة. وقد أدانت الطبقة السياسية بالإجماع وقائع الحادثة.

التوقيع :

مدرس المادة : م. فرقد عبدالرحمن محمود
المرتبة العلمية : مدرس